רש"י

פרחה ששון

לונדון, אנגליה

אפילו בארון הספרים היהודי, שרבים בו הקדושים והסופרים, הרבנים וחכמים, מעטות הדמויות שזיכרונן ומעשיהן מעוררים הערצה כה רבה וסוגיות כה רבות להתעמק בהן כדמותו של רש"י. אין כל פלא שחייו ויצירתו של רש"י מעוררים בחוקרים ובכותבי ביוגרפיות לציבור הרחב סקרנות כה רבה עד שמניין החיבורים העוסקים בדמותו של מאור הגולה מטרואה עולה לכדי ספריה קטנה. כל העוסק במקרא ובתלמוד, כל המלמד את חכמת היהדות ואת מנהגיה פונה לכתבי רש"י ושואב מים חיים מבאר תורתו הנצחית. כאשר התבקשתי בידי עורכי The Jewish Forum לכתוב כמה שורות על נושא כלשהו עבור כתב העת, בחרתי ברש"י, ואני מגישה בזאת לקוראים כמה רעיונות על דמותו של רש"י, על תקופתו ועל השפעתו, שחלקה נובעת מכתביו שלו וחלקה מכתבי צאצאיו וצאצאי-צאצאיו בדורות הבאים עד ימינו אנו. אף שמרבית הדוגמאות לקוחות מכתבי יד ומספרים שיצאו בדפוס, בחרתי להשמיט את מראי המקום כדי שלא להכביד על הקהל הרחב.

חינו של רש"י שובה כל אדם הלומד בחיבוריו המוכרים. המילים השגורות בפיו בכל מחלוקת או פולמוס, "ואני אומר", מעידות כאלף עדים על מזגו הנוח ועל צניעותו לעומת פרשנים אחרים. אף שאמרה זו נשמעת דווקא כאשר הוא חולק על דעתם של גדולי עולם שקדמו לו, הלומד חש כי הדובר אליו מבעד לפרשנות המקרא או התלמוד הוא אדם ירא אלוהים מן המעלה הגבוהה ביותר וכי האמת היא נר לרגליו. סגנונו הצנוע וגודל קומתו מותירים רושם בל יימחה. אפשר למצוא לכך דוגמאות רבות מספור. אזכיר כאן שר' אליהו מווילנה, הידוע בכינויו "הגאון", היה אומר כי על דבר אחד הוא מקנא ברש"י – על ענוותנותו ושפלות רוחו. לצד חיבוריו העצומים בהיקפם, התופסים מקום של כבוד בארון הספרים היהודי, יש בידינו תשובות רבות שכתב, שמטבען משמשות צוהר אל דמותו של רש"י האיש. במילה "תשובות" כוונתי לתשובות לשאלות הלכתיות שנשלחו אליו מכל קהילות אירופה. בתשובות אלו קל יותר לזהות קווי אישיות מאשר ביצירות עיוניות כמו פרשנותו למקרא ולתלמוד. מקור נוסף לעריכת היכרות עם דמותו של רש"י ולימוד עליה היא המסורת על מנהגיו, כפי שהשתמרה בספרות ימי הביניים.

אביא כאן כמה דוגמאות לתכונות שאפשר לזהות בשני המקורות. ר' יצחק בן שמואל (ר"י הזקן מדמפייר) כתב במכתב לר' אשר מלוניל כי מצא בתשובות ר' שמעיה, מתלמידי רש"י, שרש"י נהג להשכים קום כדי לעסוק בתורה ולברך את ברכות התורה טרם הלימוד, וכי היה חוזר על הברכות לאחר מכן, בבית הכנסת.[[1]](#footnote-1) במקום אחר אנחנו קוראים כי אחד מקרוביו של רש"י, שהתגורר אף הוא בטרואה, בנה בית חדש שהיה גבוה מבית הכנסת. כדי לפתור את הקושי ההלכתי, היה צורך להגביה אחד מקירות בית הכנסת ולהשוות אותו עם הבית החדש. הדבר אמנם קרה בימי חייו של רש"י, אולם מובא בשמו של נכדו, רבנו תם.[[2]](#footnote-2) מעתיק הגהות מיימוניות מביא בשמו של ר' יצחק בר' מאיר כי ראה בעיר טרואה את העירוב שעל פי המסורת הוקם בימיו של רש"י.[[3]](#footnote-3) העיר טרואה התפרסמה בזכותו של רש"י.

יחסיו של רש"י עם רבותיו מרתקים, ואפשר ללמוד מהם רבות. רש"י מזכיר פעמים רבות את מנהג רבותיו שאימץ ואת פרשנויותיהם שעמן הסכים, אולם בעת ובעונה אחת אפשר למצוא מקומות שבהם ניכרת עצמאות המחשבה שלו, ובהם הוא משמיע ביקורת מפורשת על הוראות רבותיו ועל דרכי הפרשנות שלהם. לדוגמה, במכתב שכתב רש"י לרבי יצחק בר' יהודה, אחד מרבותיו, הוא שואל על שמועה ששמע בדבר האיסור שאסר ר' יצחק על יהודי לשלוח חבית החתומה בחותם אחד בידי גוי, בניגוד לדברי ר' אליעזר שאינו חושש לזיוף החותם, ומבקש לברר האם נכונה השמועה.[[4]](#footnote-4) בראש השנה נהג רש"י לברך ברכת שהחיינו בשני ימי החג, אף שרבותיו פסקו להפך.[[5]](#footnote-5) מחלוקת נוספת בין רש"י ובין רבותיו נסבה סביב אמירת הפסוקים "ובראשי חדשיכם תקריבו עולה..." בתפילת עמידה של מוסף בראש השנה.[[6]](#footnote-6) מקורות שונים מזכירים את רש"י ואת בית מדרשו בטרואה. ייתכן שר' שמואל בן מאיר, בכותבו על פסקי ההלכה שלו שהתקבלו "לפני רש"י", מתכוון למעשה שנכתבו בטרואה. כך למשל אנחנו מוצאים בספר מצוות גדול: " וכן פי[רש] רבינו שמואל לפני רבינו שלמה וכבר בארנו על שארית ישראל שאין להם להטעות שום ברייה לא גוי [במקור האנגלי: נוצרי, ר"פ] ולא ישמעאל".[[7]](#footnote-7) קיומן של התבטאויות והנהגות מעין אלו בכתביהם של בני המאה הי"א שחייהם היו רצופים שנאה ורדיפות מצד שכניהם הוא בבחינת עדות מאלפת לתפיסת המוסר ביהדות ולטוהר המידות הנדרש מן ההולכים בדרכה. עם זאת, רש"י אסר על הענקת מתנות פורים לעבדים גויים, לא משנאת הגויים אלא כדי שלא לקפח את אביוני ישראל.[[8]](#footnote-8)

מתוך עיון בתשובות רש"י אנחנו למדים שעד יומו האחרון עסק במענה על שאלות בהלכה ובמנהג, ויש לכך עדויות רבות במקורות שונים. במקום אחד אנו קוראים "כוחי תש ופי נאלם מלספר תלאות העוברות עלי גל אחר גל על כן רפה ידי מלכתוב לקרובי [...] והנני קורא מפי לאחד מאחי והוא כותב",[[9]](#footnote-9) ובמקום אחר מעיד רש"י על עצמו "הנני צעיר שעל החתום נידון ביסורי חולי מוטל על ערס דווי [...] כי תש כחי ואזלת ידי מלמשוך בעט סופר ולבן ביתי קראתי מפי שורות הללו"[[10]](#footnote-10), וכיוצא באלה. כאן המקום להתעמק יותר בתשובה אחת או שתיים מתשובות רש"י, ובייחוד בסגנונו ובתפיסות העולם העומדות בבסיס פסיקותיו. אחת מן התשובות הללו עוסקת באדם שהשתדך לבת אחיו [צ"ל: ששידך את בנו לבת אחיו, ר"פ]. שני הצדדים הפקידו פיקדון ביד נאמנים, והתנו שמי מהם שיחזור בו מהשידוך יפסיד את כספו והסכום יעבור לידי הצד השני. לאחר כמה שנים חזר בו החתן [צ"ל: אבי החתן, ר"פ] ולקח את כספו מיד הנאמנים; בתגובה תבע אבי הכלה את הסכום מן הנאמנים. תלמיד אחד [כלומר, תלמיד-חכם, ר"פ], ששמו אינו נקוב, התערב לטובת החתן. המקרה הובא לפני רש"י, ועם כל מזגו הנוח לא יכול רש"י שלא לגנות את התלמיד על שטעה מכל וכל ("טעה התלמיד בכל הצדדין").[[11]](#footnote-11) מעניין לקרוא את דעתו של רש"י על כשירותו של בית הדין בעירו, כלומר, בית דין של שלושה דיינים שמונו בידי הקהילה היהודית. לכל בית דין כזה כוח שאינו נופל מכוח בית הדין של משה רבנו. דעה זו חוזרת ונשמעת בחיבוריו של רש"י. הוא מדגיש כי מאז שחר ההיסטוריה היהודית הקפיד העם שלא לבייש נשים יהודיות ולא לגזול מהן את המגיע להן, וחותם את תשובתו במילים "ויש מן הדין לקנסו (את האיש המבייש בת ישראל, פ"ש) בממון וברדוי הגוף ‏ותלמיד המסייעו אין חולק כבוד לתורתו ולהחזיק יד מריע ומן השמים מנעוהו מכבוד ונכסו ‏ממנו גליותיה של תורה וכל שכן יבין במעמקיה. ולמוכיחים ינעם ועליהם תבוא ברכת טוב. ‏שלמה בר יצחק."[[12]](#footnote-12) מובאות ספורות אלו מתארות נאמנה את סגנונו של רש"י וכן את רגישותו האנושית ואת רצונו לעשות צדק. בהקשר זה אפשר להביא דוגמה נוספת, שבה מצטייר רש"י כאביר זכויות הנשים. במקרה שהובא לפניו טפל הבעל על אשתו עלילות שווא וביקש לגזול ממנה את כתובתה. בתשובתו כותב רש"י: "והראה האיש מעשהו לרעה והראה עצמו שאינו מזרעו של אברהם אבינו שדרכו לרחם על הבריות וכל שכן על שארו אשר בא עמו בברית, שאילו נתן לב לקרבה כאשר נתן לב לרחקה היה נמשך חינה עליו... שאף בכופרי הקב"ה ראינו הרבה שאין מרחקין נשותיהן [...]".[[13]](#footnote-13)

פסיקה שיצאה מבית מדרשו של רש"י מספקת לנו כמה פרטים מעניינים ומאירי עיניים על אודות מעמדן החברתי של נשים ועל מידת הקפדתן במצוות. באותה שנה חל פורים ביום ראשון, ולפיכך – כאז כן היום – תענית אסתר חלה ביום חמישי. אישה יהודייה אחת שהייתה צריכה ללוות את אשת המושל ברכיבתה – ומכאן אנחנו למדים על השתייכותה לאליטה החברתית בעיר ובמחוז – שאלה את רש"י האם תוכל לדחות את התענית למחרת היום מפני טורח הדרך. רש"י פסק שאף על פי שתענית אסתר איננה מדברי תורה ולא מדברי סופרים, הלא היא תענית ציבור, ואת מנהג העם יש לקיים. אולם, הואיל ואינה יכולה לצום בעקב הנסיבות, תצום ביום שישי.[[14]](#footnote-14) מתשובה זו אפשר ללמוד שאף נשים רמות-מעלה, נשות-חברה שהשתייכו למעמד הגבוה, לא זלזלו אף במנהגים כמו תענית אסתר. במבט לאחור, אל חשכת ימי הביניים, נראות בנות ישראל הבאות בחצרות מלכים ובטירות אצילים, וגם שם דבקות בכל להט נשמתן וליבן הנאצל בדתן העתיקה והמקודשת. אין צורך להכביר במילים כדי להוריש לילדי דורנו את מוסר האמהות העולה מן הסיפור. אם למדנו ולו דבר אחד מן ההיסטוריה, הלא הוא שאצילות נפש ויראת שמים עמוקה באות בד בבד.

כאן המקום לומר דברים אחדים על בנות משפחתו של רש"י. ידוע לנו כי אימו של רש"י הייתה אחותו של אחד מחכמי המאה הי"א, ר' שמעון הזקן. שם אימו של רש"י ושם אשתו לא השתמרו במקורות שבידינו. בנים לא היו לו, אולם היו לו שלוש בנות, וכולן נישאו לחכמים גדולים. אחת מהן, הידועה לנו בשמה – יוכבד – הייתה אשתו של ר' מאיר בן שמואל, ולה היו ארבעה בנים, תלמידי-חכמים ידועים, שירשו את תורתו של רש"י והנחילוה לדורות הבאים. קצרה היריעה כאן מלספר את תולדותיהם של ארבעה בנים אלו, ולא כאן המקום להזכיר את שמותיהם, אולם בשם אחד יש לנקוב – שמה של מרים, אחותם. שמה השתמר במקורותינו בידי אחד מצאצאיה, שכתב: "עתה שאלתי את הגברת חמותי אלמנת דודי הר' יצחק [...] ולא ראתה מימיה מדקדקין בדבר [...] לא בביתו של הרב ר' יצחק ולא בבית זקני ה"ר מאיר חמיה (חתנו של רש"י, פ"ש). וגם בבית ה"ר שלמה אשת הה"ר אלעזר שתופסת מנהג אמה מרת מרים בתו [בת-בתו, ר"פ] שלר' שלמה אינ[ה] נוהגת להחמיר".[[15]](#footnote-15) בהקשר זה אנו למדים כמה פרטים על אשתו של אחד מאחיה של מרים, הוא רבנו תם: שמה היה אף הוא מרים, ובעלה הראשון, תלמיד-חכם ושמו אברהם, התפרסם בהיותו מחמיר ביותר בהלכה. ידוע לנו שמרים, נכדתו של רש"י, הלכה לעולמה לפני אחיה הצעיר, רבנו תם. היא הייתה נשואה לר' שמואל בן שמחה מוויטרי, ורבים מבעלי התוספות היו מצאצאיה. יש המשערים כי למרים הייתה אחות נוספת, ויש החולקים על כך. גיסו של רבנו תם – ששמו על פי מקורות אחדים ר' שמשון ועל פי אחרים ר' שמעון – מוזכר כמי שסיכך את סוכתו בנסרים.[[16]](#footnote-16) טרם הוכרע האם השם ר' שמשון או ר' שמעון הוא שיבוש והכוונה לר' שמואל בן ר' שמחה מוויטרי, או שמדובר באדם אחר. אם זהו אדם אחר, עלינו להניח שבתו של רש"י, יוכבד, נוסף על ארבעת בניה הגדולים בתורה, הייתה אם גם לשתי בנות שנישאו לבעלי תוספות.

מתשובותיו של רש"י אפשר להביא כמה דוגמאות הקורעות צוהר אל חיי היהודים ותרבותם במאה הי"א. תשובה אחת מספרת על מושל עיר שכלא אחד מפרנסי הקהילה שאחיו היהודים סמכו עליו בכל ענייניהם.[[17]](#footnote-17) תשובה אחרת מלמדת על היחסים ששררו בין יהודים ולא-יהודים: נכרי אחד נכנס לביתו של יהודי ושתה מיינו. מעניינים דברי רש"י – " שלא היה בקי בענין [יהודים]"[[18]](#footnote-18), שמהם משתמע שלא-יהודים שחיו בין יהודים או בקרבתם הכירו את מנהגי היהודים וכיבדו אותם. אחת מהשלכותיה המצערות של רדיפת היהודים בזמנו של רש"י היו מקרי השמד הרווחים. אנחנו נתקלים באלמנה (יבמה) שנזקקה לחליצה מגיסה המומר.[[19]](#footnote-19) המקרה לא היה בגדר חידוש, וכבר הגאונים בזמנם עסקו בשאלות דומות. לדאבון הלב לא מצא רש"י לנכון לקבל את פסיקת הגאונים שלפיה האישה היבמה פטורה מחליצה, משום שמצא סתירות בדבריהם, ולא ראה דרך להתיר לאישה להינשא ללא חליצה. כדרכו הוא חותם את תשובתו בתפילה: "וצור ישראל יאיר עינינו במאור תורתו".

\* \* \*

מתוך הדברים הקצרים הללו אפשר ללמוד מעט על דמותו של רש"י ועל אישיותו, על התנאים ששררו בימי חייו, על צדה המואר של התקופה ועל המגבלות שבהן פעל. כאן המקום להוסיף כמה מילים על השפעתו של המורה הגדול. אי אפשר לפתוח כל ספר שהוא מן הקנון היהודי – מן המקרא, מן התלמוד, דברי פרשנות או הלכה, מסורה או קבלה – בלא להיתקל בשמו של רש"י ובתורתו. כל כותב מכנה אותו בשם אחר: השם הנפוץ מכולם הוא רש"י, כלומר, רבי שלמה יצחקי, על פי מסורת יהודית עתיקה הכוללת את שם האב בשם הבן. אפשר לראות כיצד משתנה שמו של רש"י על פי המקום והזמן. הכינוי רבי שלמה, או ר"ש, הוא מן הקדומים ביותר. בספרד ובמזרח הוא מכונה רבי שלמה צרפתי, או בעל הצרפתי, או בקצרה הצרפתי. חכמי דרום אירופה, כמו שני החכמים ששמם רבי ישעיה די טראני – הסב והנכד גם יחד – מכנים אותו בכינוי הכבוד "המורה". ראוי לציין שרבי ישעיה די טראני השני נטה להעדיף את דעת רש"י על דעת סבו. זהו הכינוי ההולם והראוי ביותר לאדם שבכל תפוצות ישראל ובכל שנות גלותו לימד את העם מקרא ותלמוד – שתי בארות המים החיים שמהן הוא שואב את כוחות הנצח שלו.

בכל אשר נפנה – ליהודי פרס או תימן, במזרח ובמערב, בצפון ובדרום – חיבוריו של רש"י הם כעמוד האש לפני המחנה, והכל לומדים בהם ודנים בהם. בימי חייו של רש"י ואחרי מותו השתנה אופן לימוד המקרא במערב אירופה והצמיח צורה חדשה של פרשנות. צורה זו התגלמה בפרשנות-על לפרושו של רש"י לחמישה חומשי תורה, שהעמיקה והרחיבה בכל מילה ממילותיו. חיבורים אלו ידועים בשם תוספות על התורה. אנקוב כאן בשמו של אחד מן החיבורים הללו שלא היה מוכר עד ימינו – מושב זקנים לשמואל [בן] דוד אבן שהם, שהועתק בשנת 1474. החיבור עצמו קדום הרבה יותר, ומזכיר כ-143 שמות מחברים וספרים; כמה מן השמות הנזכרים אינם מוכרים ממקורות אחרים (כ"י ששון 409).

על חיבתו של רש"י לחקר המסורה אנחנו למדים פרטים רבים וחדשים מכתב יד יקר ערך שנתגלה לאחרונה ובו פירוש רש"י לנביאים אחרונים ולכתובים. בפירושו לספר ירמיהו מזכיר רש"י ספר מספרי המקרא או המסורה שהוא מכנה ספר אלסודרא, שם שגה הנקדן בניקוד המילה "זרעו" (ירמיהו יב:יג) והטיל חיריק בזי"ן.[[20]](#footnote-20) כאשר נשאל רש"י על העניין, כבר לא היה הספר בעיר טרואה. סביר להניח כי הספר הובא אל העיר בידי סוחרים מן המזרח או מספרד, כלומר, מארצות דוברות ערבית. בימי רש"י הייתה העיר טרואה מרכז סחר רב-חשיבות. שוקי טרואה משכו אליהם סוחרים ואומנים מקרוב ומרחוק. ביניהם ודאי היו יהודים מן המזרח, והם מן הסתם לא החמיצו את ההזדמנות לפגוש ברש"י ששמו הלך לפניו בכל רחבי העולם היהודי, ושתשובותיו התקבלו בכל בתי המדרש ובכל תפוצות ישראל. אחד מן הסוחרים הללו ודאי הראה לרש"י את ספר אלסודרא, ואנחנו למדים פרט בודד אך לא נטול חשיבות על הטקסט בספר ירמיהו. רש"י אינו אומר דבר על טבעו של הספר או על הכתוב בו, אולם ברי שניקוד המילה האחת הנזכרת שונה מן הניקוד בכל כתבי היד האחרים של המסורה. למרבה ההפתעה, הניקוד השגוי מוצא לו תימוכין באחד מכתבי היד של תרגום השבעים, הקודקס ותיקנוס. מעניין לגלות כיצד עלה בידו של הנקדן רב-האשם בספר אלסודרא לנקד את המילה באופן העולה בקנה אחד עם דעתם של המתרגמים היהודים בני העת העתיקה שהוציאו תחת ידם את תרגום ספר ירמיהו ליוונית. קשה להכריע האם הספר שהזכיר רש"י היה נוסח שלם של המקרא על פי המסורה או חיבור מספרי המסורה ברוח ספר דקדוקי הטעמים לבן אשר, או אולי הקדמה למקרא כמו ההקדמה המצויה בדרך כלל בכתבי היד של המקרא שהעתיק בניה הסופר. לפי המסורת הוציא הסופר הידוע תחת ידו ארבע-מאות עותקים של המקרא ולכולם הוסיף את הקדמתו. אגב, כאן המקום להזכיר את בתו של בניה, שאף היא, כנכדתו של רש"י, הייתה קרויה מרים, והייתה מומחית באומנות הכתיבה וההעתקה. באחד מכתבי היד שהעתיקה היא מבקשת את סליחת המעיינים כדלהלן: "אל תשיתו עלי חטאת אם תמצאו בו שגיאות, כי אשה [מינקת](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9E%D7%99%D7%A0%D7%A7%D7%AA) אנכי. מרים בת בניה הסופר."[[21]](#footnote-21) ובחזרה לחידת שמו של ספר אלסודרא, שחכמים וחוקרים ניסו למצוא לה תשובה מאז גילו את תצלומו של כתב היד הנ"ל. לנוכח העובדות ובהשוואה למילה הערבית **צדר**, אני סבורה שהשם "אלסודרא" מתאר הקדמה לכתב יד של המקרא העוסקת בענייני המסורה; המילה צדר בערבית משמשת במשמעות "להעניק לספר שם ודברי הקדמה". ייתכן שרש"י, שלא ידע ערבית, החליף את האות הערבית צאד באות העברית סמ"ך. לפיכך נקרא הספר, כיאה וכיאות, אלסודרא. את פירושו של רש"י לתורה למדו וחקרו יחידים וחבורות שהעשירו את ארון הספרים שלנו בעשרות חיבורים ופירושי-על; הוא נדפס במאות מהדורות, בהן שתי מהדורות מדעיות, ותורגם לשפות אירופה השונות. לעומת זאת, פירושו לנביאים ולכתובים לא עשה לו מהלכים כאלו. אין ספק שכתב היד הנידון, שהוא מן הקדומים מסוגו, יתרום למילוי החסר בארון הספרים היהודי.

דוגמה נפלאה להשפעתו של רש"י לדורות אפשר למצוא אצל מחבר בן המגרב שחי ופעל בצפת במחצית השנייה של המאה ה-16. הוא מוכר בקרב ביבליוגרפים וחוקרים המתעניינים בתולדות לוח השנה היהודי, אולם חיבורו הגדול, מפעל חייו, נותר בכתב יד. הוא כתב פרשנות למקרא כולו, אך החיבור נותר עלום כמעט לחלוטין. בכ"י ששון 159 מצוי פירושו לחמישה חומשי תורה, ההפטרות, חמש המגילות ומגילת אנטיוכוס, ובכ"י ששון 160 מצוי פירושו לכתובים. כתב היד המשלים את הסדרה ובו פירושו לנביאים מצוי באוסף המוזיאון הבריטי. החיבור הוא גרסה מחודשת ומתוקנת של תרגום המקרא לערבית מאת ר' סעדיה גאון. במהלך המאות שחלפו מזמן סעדיה גאון ועד זמנו של המחבר ידעה השפה הערבית שינויים רבים ותהפוכות, כך שביטויים ומטבעות לשון רבים ששימשו בזמן הגאון והיו מובנים לבני דורו נעשו סתומים וארכאיים. המחבר, יששכר בן מרדכי אבן סוסאן אל-מגרבי, המייחס את משפחתו לשבט בנימין, פונה בחיבורו הערבי פעמים רבות לפירוש רש"י למקרא. יש להחזיק טובה למחבר הצפון-אפריקני על ההקדמה הקלאסית לחיבורו, שאותה כתב עברית. ההקדמה מעמיקה ומרחיבה את הידוע לנו על סוגיות חשובות רבות בתחום הספרות הערבית-יהודית, על מצב החינוך במאה ה-16, ואחרון אחרון חביב, על היהודים דוברי הארמית בבבל בתקופה זו. ברשימת החיבורים בערבית-יהודית שהיו בספריית המחבר בצפת אפשר למצוא את החיבור כפאית אלעבאדה[[22]](#footnote-22) לרבי אברהם בן הרמב"ם, המרשד[[23]](#footnote-23) לרבי תנחום הירושלמי, ביאור המילים הקשות שבתלמוד לרב שרירא גאון, מכתצאר התלמוד לשמואל הנגיד ומילון אבן ג'נאח. אין להמעיט בחשיבותו של דיווח זה, אף שהוא לכאורה רשימה יבשה; ארבעה ספרים מתוך הששה משתייכים לקורפוס הספרותי העצום של העבר שאבד ברובו.

עוד יש להצר על אובדן חיבורו של רב סעדיה גאון המפרש בשפה הערבית מילים קשות בששה סדרי משנה, שממנו שרד ויצא בדפוס רק החלק על מסכת ברכות. בעקיפין אנחנו למדים ממנו על חיבור הקרוי סראג' (ומשמעו "מנורה"), שנחלק לשלושה חלקים וכלל מילון למקרא, גלוסר למשנה וגלוסר לתלמוד. למגינת לבנו, החיבור אבד ואינו מצוי בספריות. מרבית הכתבים האלו, בהיותם כתובים ערבית, לא הגיעו אל בית מדרשו של רש"י, ולפיכך אין להם קשר ישיר לענייננו; אולם יש להזכיר אותם בהקשר זה עקב חשיבותם הרבה. הנקודות החינוכיות והתרבותיות שנזכרו קרובות יותר לנושא הנידון. אבן סוסאן משווה את פירוש הגאון עם פירוש רש"י. שניהם נלמדו בבתי המדרש, אולם הבכורה הייתה שמורה לפירוש רש"י. הטעם לכך היה שאפילו חכמים מבוגרים לא הבינו את מילותיו של השרח (התרגום) לרבי סעדיה גאון ואת סגנונו. יש בידינו תימוכין לדבר בעדותו של רב זקן מן המגרב, שהנהיג קהילה חשובה למעלה מארבעים שנה. גם אבן סוסאן בילדותו שאל את מלמדיו על אודות מילים ערביות קשות ונדירות בשרח לרס"ג, אולם הם לא ידעו להסבירן ולענות תשובות מספקות.

רש"י מסביר כי התרגום הוא "לעז הבבליים"[[24]](#footnote-24) – הניב המדובר בפי יהודי בבל – וכי נועד לאפשר לנשים ולעמי הארץ להבין את הקריאה בתורה, ועל כך מעיר אבן סוסאן הערה חשובה. (אגב אורחא אנו למדים מפיו כי במאה ה-16 עלו תלמידים מבבל לצפת וישבו למרגלות המחבר. הם סיפרו לו כי במולדתם יש כפרים רבים שבהם ארמית עודנה הניב המדובר. אזכיר כאן מסע מהודו לבבל שערכתי לפני עשרים שנה, ובו, על ספינת הנהר בדרך מבצרה לבגדד, הבחנתי כי הספנים הכשדים, ילידי צפון בבל – ככל הנראה בני חבלי הארץ הסמוכים למוצול – דיברו ביניהם ארמית.) אבן סוסאן עצמו שמע שני יהודים, עמי הארץ גמורים, "שלא היו יודעים מהתורה דבר אפילו ברכת המזון". מוצאם היה מבבל והארמית שבפיהם הייתה קולחת ורהוטה; כאשר אחד מהם ביקש לומר לחברו "תן לי גזרי עצים כדי להדליק אש", הביטוי שנקט היה "אייתי ציבי דקיקי אדליק נורא". "וכששמעתי מהם כן תמהתי ואמרתי מנין לכם זה הלשון ואתם עמי הארץ שפילו בגמרא קמא[[25]](#footnote-25) שבא שם הוצרך רש"י ז"ל לפרשו לחכמים הלומדים גמרא ציבי עצים דקים והשיבו לי זהו לשון ארצנו גוים נוצרים ויהודים אנשים ונשים וטף".[[26]](#footnote-26)

עשייתו הספרותית והפרשנית של רש"י הייתה כה רבגונית ופורייה, שאזדקק ליריעה רחבה הרבה יותר מן המוקצה לי על גבי דפים אלו כדי לדון בנושא. לא היה בכוונתי לומר את כל הראוי להאמר על דמותו של רש"י, על התנאים החברתיים והכלכליים ששררו בתקופתו, ועל הנסיבות הדתיות והתורניות שבהן פעל, אלא רק להביט לרגע, בבימה פופולרית זו, באחת מן הדמויות הנשגבות והמורים הגדולים שקמו לעם בעברו. כוונתי ודאי תובן היטב אם אחתום את הדברים בהכרת טובה עמוקה לרבן של ישראל שלימד ועודו מלמד, ש"שפתיו דובבות בקבר" כאשר דבריו נזכרים; הן פרושו למקרא, העולה מדי יום ביומו על שפתי ישראל בכל תפוצותיהם, הן פרושו לתלמוד, שלאורו מתחממים צעירים וזקנים בבתי המדרשות, הן פסיקותיו המנחות אנשים ונשים בדרך הישר, הן תשובותיו המאירות נתיבי חכמים. בהיזכרי בימי צעירותי ובמורי הנערץ, הזיכרונות הראשונים העולים בי קשורים לנצח בפירוש רש"י, וככל שאני לומדת את דבריו של החכם הגדול ומתעמקת בהם, אני מאמינה יותר ויותר שרש"י הוא הבסיס לחינוך יהודי אמיתי. מילותיו של רש"י ויצירתו, כאשר מעריכים אותן ומעמיקים בהן כראוי להן, הן הדרך הטובה ביותר להביא לתחיית הרגש היהודי והתרבות היהודית, ולהראות לבני ישראל ולבנות ישראל את יופייה של מסורת היהדות ושל ערכה.

1. חידושי הרשב"א ברכות י"א, ע"ב ד"ה השכים. [↑](#footnote-ref-1)
2. הגהות מיימוניות הלכות תפילה פי"א אות ג'. [↑](#footnote-ref-2)
3. הגהות מיימוניות הלכות שבת פט"ז אות ל'. [↑](#footnote-ref-3)
4. "הוראה יוצאה שמעתי מפי[ו] הקדוש, שהשיב לר' מנחם בר' מכיר מבהם, על חביות שביד גוי ופיהם חתום ואין בהם ברזא, אוסר, דהא דאמרינ' חבית אסור בחותם אחד, והא כאן דקימ' לן כרבן גמליאל דלא חייש (לסתירה) [לסתימה] וכר' אליעזר דלא חייש לזיופא לא אסרינ' אלא משום (שיבא) [שיכא], דהוא נקב, וליכא טורח לזייף, הא לאו הכי לא". כ"י אוכספורד-בודלי 566, דף 35א (צילומו אצל חיים סולובייצ'יק, היין בימי הביניים – יין נסך: פרק בתולדות ההלכה באשכנז, ירושלים תשס"ח. עמ' 256). [↑](#footnote-ref-4)
5. תשובות רש"י סימן קט"ז. [↑](#footnote-ref-5)
6. תשובות רש"י סימן ס"ה. [↑](#footnote-ref-6)
7. סמ"ג עשין פ"ב. [↑](#footnote-ref-7)
8. סדור רש"י סימן שמ"ו. [↑](#footnote-ref-8)
9. ספר רש"י עמ' תקע-תקצא. [↑](#footnote-ref-9)
10. תשובות רש"י סימן פ"א. [↑](#footnote-ref-10)
11. תשובות רש"י סימן רל"ח. [↑](#footnote-ref-11)
12. איסור והיתר לרש"י סימן קל"ה. [↑](#footnote-ref-12)
13. תשובות חכמי צרפת ולותיר סימן מ'. [↑](#footnote-ref-13)
14. מחזור ויטרי סדר פורים רמ"ה. [↑](#footnote-ref-14)
15. תשובות ר"י הזקן סימן ל"ח. [↑](#footnote-ref-15)
16. ראבי"ה חלק ב סימן תרי"א. [↑](#footnote-ref-16)
17. תשובות רש"י סימן רל"א. [↑](#footnote-ref-17)
18. תשובות רש"י סימן קנ"ד. [↑](#footnote-ref-18)
19. תשובות רש"י סימן קע"ג. [↑](#footnote-ref-19)
20. כ"י רומא Casanatense 3144. "בספר אלסודרא טעה הנקדן שנקד זִרעו והכי הוא נקוד זָרעו וכשהשיבותים על שאילתם לא היה הספר בעיר טרייש". מובא אצל הרב יצחק מאהרשען, "מהו ספר אלסודרא?". אוצר החיים, מאסף לתורת ישראל ולדברי ימי חייו, עורך: הרב חיים יהודה עהרענרייך, ספר שישי, תר"צ. עמ' 3–5. [↑](#footnote-ref-20)
21. אבן ספיר, ליק: חברת מקיצי נרדמים, 1866. דף ק"ב. [↑](#footnote-ref-21)
22. כתאב אלכפאיה אלעאבדין [↑](#footnote-ref-22)
23. אלמרשד אלכאפי [↑](#footnote-ref-23)
24. בבלי מגילה כ"א ע"ב. [↑](#footnote-ref-24)
25. בבלי בבא מציעא כ"ט ע"ב. [↑](#footnote-ref-25)
26. הקדמת המחבר לשרח אלסוסאני לכמסת גזא אלתורה ואלהפטריות וחמש מגלות ומגלת אנטיוכוס, מובא אצל דוד סלימאן ששון, אוהל דוד, חלק א. לונדון: Humphry Milford/Oxford University Press, 1932. עמ' 63–71. [↑](#footnote-ref-26)